



Formulario de inscripción

Segunda Edición – Mejoramiento de la enseñanza de la Lengua en el nivel secundario

1 – Datos del Participante:

Completar sólo si el participante es una persona jurídica, escuela o universidad pública o privada:

Nombre de la Institución: Asociación Civil Centro de Investigación Social Aplicada - CISA

Dirección: Hipólito Yrigoyen 3158

Localidad: Ciudad de Buenos Aires

Ciudad: Ciudad de Buenos Aires

Provincia: -----

Teléfono: 4854 8487

E- mail: info@cisa.org.ar

Nombre y Apellido del líder del Proyecto: José Luis Fernández

Cargo: Presidente

DNI: 10.423.096

2 - Datos de la escuela secundaria pública en la que se implementará el proyecto.

“El proyecto ganador del concurso se implementará en una escuela secundaria pública ubicada en el territorio de la República Argentina”

Nombre de la Escuela: Esc. de Educación Media N° 6 DE1 "Padre Carlos Mugica"

Dirección: Letonia s/n

Localidad: Retiro

Ciudad: C.A.B.A.

Provincia: -----

Teléfono: 43125906

E-mail: ---

Nombre y apellido del Director/a: Eduardo Toscano

3 - Descripción del proyecto:

“Los medios de sonido para ampliar las herramientas de enseñanza de la lengua en convergencia con las TICs”

El proyecto consiste en un proceso de mejora del aprendizaje del idioma español mediante la práctica del pasaje de la narración oral a la escritural y la relación con obras de la literatura local y regional, aplicando medios de sonido y nuevos medios digitales entre alumnos de escuelas con co-presencia de colectividades plurilingües en su comunidad educativa.

- **Diagnóstico de la problemática a resolver.**

- *La enseñanza de la lengua: migraciones, cambios culturales y TICs*

Existe un reconocido conflicto desfasaje entre el tipo de enseñanza-aprendizaje que provee la Escuela formal y aquellos conocimientos que los niños/jóvenes incorporan aprenden en su contacto con las nuevas tecnologías de la información y comunicación (TICs).

La Escuela va incorporando la informática a las aulas pero de le resulta complicado articular los tiempos, los ritmos, de la educación formal —atados a currículas y a la obligación de tener en cuenta los avances grupales— con la vertiginosidad de los cambios tecnológicos y la rápida adecuación de la performance individual de los niños frente a su uso.

Ese proceso de incorporación es especialmente complejos en las escuelas en la que convergen esos problemas generales con problemas específicos como la inmigración y pérdida de referencias culturales e idiomáticas y la diferencias, no siempre previsibles, en el desarrollo de estos procesos en el medio urbano y en el rural.

Uno de los aspectos en que más han influido las TICs es en la expansión del uso de la escritura rápida e informal, entre pares y a través del chat en internet y del sistema de SMS en los teléfonos móviles. Una evaluación habitual es que esos medios son otra vía de pérdida de la calidad de la escritura y del uso del idioma. La oposición escritura/oralidad, por lo tanto, como ámbito específico de la enseñanza se problematiza: el uso amplio, rico y crítico del idioma, se pierde tanto en la oralidad como en la escritura.

Un fenómeno relativamente inadvertido de la expansión de las TICs es el del crecimiento de los medios de sonido, más o menos entramados con los otros medios pero con vida independiente. Aunque no se los tenga en cuenta, la población en general, y los niños y jóvenes en particular, hablan mucho más por teléfono que hace una década, escuchan más radio y bajan, distribuyen y escuchan más música grabada que nunca antes en la historia.

Creemos que la escuela todavía no ha aprovechado esa masiva presencia de la oralidad y de la audición para promover, integrar, poner en evidencia sus límites y posibilidades y enriquecer a través de la interacción de diferencias en el uso del idioma. Las actuales disponibilidades tecnológicas y experiencias de uso anuncian la posibilidad de utilizar en el aula la fuerza creciente de la oralidad en el ejercicio de la conversación y la narración oral.

**- Problemática específica de la Escuela de Educación Media N° 6 DE1
"Padre Carlos Mugica"**

La problemática general de la relación TICs-oralidad-uso del idioma descrita en los párrafos anteriores tiene su particular manifestación en instituciones educativas como la Escuela de Educación Media N° 6 DE1 "Padre Carlos Mugica", del barrio porteño de Retiro.

Un gran porcentaje de los alumnos de esta institución provienen de familias hablantes de dialectos o usos regionales del castellano diferentes al castellano de Buenos Aires, o aún de la Argentina, además de otras lenguas como el guaraní, aymara, quechua, etc., particularidad que genera dificultades de expresión y comunicación e intercambio con su entorno socio-cultural actual.

Los problemas de aprendizaje del idioma, que claramente inciden en los indicadores de resultados no satisfactorios, se registran no sólo desde el punto de vista técnico (el uso del idioma de acuerdo a los patrones de enseñanza aceptados), sino también en cuanto a la situación enunciativa que construyen con sus especificidades paralingüísticas: tono, gestualidad, etc. y en el consecuente reconocimiento de la diversidad de voces. Como resultado, el alumno percibe que la lengua familiar es algo que frena su desarrollo como ser social en la realidad del aprendizaje.

De alguna manera este es un caso de escuela de frontera moderna: frontera lingüística, simbólica, migratoria y proponemos utilizar —para mejorar la integración local y el aprendizaje del idioma nacional de mayor uso— herramientas habitualmente consideradas sólo como fuente de homogeneización globalizante.

• Propuesta de mejoramiento y etapas del proyecto.

El proceso de mejora del aprendizaje se producirá mediante el desarrollo de un portal de producción, interacción y distribución de narraciones cotidianas y literarias producidas por grupos de alumnos de la Escuela "Padre Carlos Mugica", coordinados por docentes de la institución, acompañados en todo el proceso por instituciones y profesionales especializados en la enseñanza y la aplicación de TICs.

El desarrollo de este proyecto supone:

- El equipamiento, en la Escuela "Padre Carlos Mugica", de un gabinete multimedia con estudio de grabación, edición y posproducción de audio con calidad profesional, necesariamente superior a la que caracteriza en la actualidad la grabación mediante dispositivos móviles como el celular o el reproductor de mp3, que muchos de los alumnos utilizan habitualmente.
- Articular los espacios curriculares de Lengua y literatura y Tecnología, que habitualmente en las escuelas funcionan como compartimentos estancos.
- La capacitación discursiva para conseguir que los alumnos y miembros de familias de otras comunidades lingüísticas vinculadas a la Escuela "Padre Carlos Mugica" vayan incorporando la narración en idioma castellano con fluidez y sin obstáculos.

- La creación, desarrollo, realización e implementación de la herramienta informática adecuada —con soporte en internet— que permita la producción, distribución, promoción e intercambio de los contenidos generados por los alumnos.
- La capacitación pedagógica y tecnológica de docentes y alumnos para realizar las grabaciones y posproducirlas, generar contenidos sonoros y la posterior alimentación del sistema de administración de contenidos del portal.
- El empoderamiento de los alumnos a partir de impulsarlos a ocupar el lugar de productores-emisores y articular su propia palabra construyendo red con la de alumnos de otras escuelas.
- La promoción de la diversidad cultural y la igualdad de oportunidades a partir de la incorporación de narraciones provenientes de otras comunidades lingüísticas, en convivencia con las del canon literario argentino y con las producciones originales de los alumnos.

Los resultados medibles a alcanzar por la aplicación de la propuesta de mejoramiento son:

- Dar acceso y hacer más eficiente el uso de la lengua local a los alumnos de comunidades con otras lenguas y su articulación con los alumnos locales.
- Generar en ambos grupos otra relación con las nuevas tecnologías, a través de la producción de narraciones tanto propias cuanto provenientes del acervo literario argentino y latinoamericano.
- Construir un corpus de narraciones literarias producidas por los alumnos de la Escuela y compartir —a través del portal— esas producciones narrativas con alumnos de otras escuelas del país. (*Ver replicabilidad*)

El Proyecto, de ser seleccionado para ser aplicado en su totalidad, constará de las siguientes *Etapas*:

1. Adquisición y puesta a punto del equipamiento tecnológico para dos escuela.
2. Capacitación a docentes para desarrollar el plan de implementación del proyecto, a partir de narraciones, lecturas de textos canónicos de la literatura argentina y de textos escritos por los alumnos para ser leídos, grabados e incorporados al portal. Generación, a partir de la experiencia adquirida, de un programa en red interescolar de narración y producción ficcional.
3. Generación de un portal que permita cargar, compartir y bajar narraciones grabadas por la escuela —y en el futuro por otras escuelas—, incluyendo la posibilidad de interacciones *en vivo* entre escuelas para permitir a los alumnos la ampliación de horizontes de intercambio.
4. Tutorías, seguimiento y evaluación bimestral del desarrollo del trabajo del equipo de la escuela con los alumnos.

- **Demostración de su posibilidad de ser efectivo y replicable en otras escuelas.**

El equipo que presenta el Proyecto tiene experiencia comprobable en proyectos como el que se propone y en las áreas de conocimiento involucradas. De hecho,

la obtención del premio permitirá *continuar y profundizar* experiencias que ya se están llevando a cabo.

Como breve síntesis (ver Integrantes abajo):

- En el CISA, está radicado actualmente uno de los Programas de Fortalecimiento a Organizaciones de la Sociedad Civil *Nuevas tecnologías y empoderamiento Juvenil. Comunicación y participación 2.0* con subsidio de la Subsecretaría de Promoción Social del G.A. de la Ciudad de Buenos Aires. El proyecto supone, entre otros objetivos, resignificar los usos de *Facebook*, *Twitter* y otras herramientas web colaborativas y promover el concepto WIKI de participación y colaboración en red, respecto de las producciones de comunicación y participación juvenil, etc.
- Además, los integrantes del CISA, vienen investigando desde hace más de 10 años, son subsidios UBACyT la historia del desarrollo y los usos de los medios de sonido en la Ciudad de Buenos Aires y, además de libros y ponencias en congresos, están por publicar el N° 4 de la revista académica LIS, *Letra. Imagen. Sonido. Ciudad mediatizada*, con Consejo Consultivo internacional, referato e indexación Latindex. ISSN1851-8931.
- El Prof. Gonzalo Cazas, por propuesta del ISER (Instituto Superior de Enseñanza Radiofónica), a partir del año 2007, lleva adelante el proyecto de programa radial El Umbral, que sale al aire todos los jueves a las 12:00hs. en la emisora del mencionado instituto, con activa participación de jóvenes en período de escolarización secundaria provenientes en su mayoría de la comunidad educativa de la escuela “Padre Carlos Mugica”.

Las experiencias expuestas indican que este proyecto garantiza mayores probabilidades de ser efectivo y exitoso, y sus características tecnológicas facilitan que sea replicable en cualquier otra institución educativa.

La escuela “Padre Carlos Mugica” posee computadoras —actualmente son el soporte para el desarrollo pedagógico de las asignaturas de tecnología e informática— en un espacio propio que permite la implementación de este proyecto, sumando a lo existente el gabinete multimedia propuesto.

Por otra parte, la interacción con dispositivos de mediatización del sonido es una práctica cotidiana de los alumnos que dominan el uso de celulares y reproductores de mp3, así como de las actividades de interacción que supone la web 2.0: producción y distribución de materiales realizados por usuarios (videos en Youtube, audios en mySpace, comentarios en facebook, blogs y portales, etc.).

Sin embargo, la incorporación sin mirada crítica de TICs en términos de uso grupal extra escolar en tanto que prácticas en lo cotidiano, no terminan favoreciendo el intercambio y fortalecimiento de redes sociales más amplias. Este proyecto se propone resignificar el uso de esas tecnologías en función de una mayor interacción e integración y una exploración de las posibilidades creativas de los jóvenes.

El grado de replicabilidad de la experiencia en otras escuelas es muy alto ya que el mayor costo en tiempo y recursos es el *startup* del proyecto, que implica el desarrollo del portal en lo que se refiere tanto al sistema informático cuanto a los contenidos que allí se distribuirán.

Una vez que el portal esté *online*, los docentes y alumnos de la Escuela 'Padre Carlos Mugica' estarán en condiciones de ser multiplicadores de la experiencia y capacitadores en encuentros presenciales y/o a distancia a través de skype por ejemplo, de docentes y alumnos de otras escuelas del país¹.

Por otra parte, en caso de que no se otorgue el subsidio máximo, se puede desarrollar una alternativa desarrollo de las etapas:

1. Puesta a punto y compra de equipamiento tecnológico para la escuela
2. Generación de un sitio web que permita cargar y bajar narraciones grabadas por la escuela y en el futuro por otras escuelas.

- **Quiénes y cuántos estarán involucrados en la práctica.**

- **Escuela "Padre Carlos Mugica"** es un establecimiento de Educación Media dependiente desde su origen del Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires. Esta escuela junto con una docena de otros establecimientos de la ciudad integra las denominadas "EMEM históricas". La mayoría de estas instituciones, creadas a principios de la década del noventa, fueron concebidas con el objetivo ofrecer cobertura educativa a segmentos de bajos recursos, periféricos de la ciudad de Buenos Aires y a migrantes recientes de países limítrofes o residentes en el Gran Buenos Aires.
- **Asociación Civil CISA-Centro de Investigación Social Aplicada.** Soporte institucional entre cuyos objetivos está promover la aplicación de las últimas tendencias en metodologías de las ciencias sociales para el diseño de políticas y servicios de gobierno que estimulen la participación y tiendan a la mejora de la calidad de la vida urbana, la innovación y el diseño de productos y servicios y su adecuación a las necesidades de la población usuaria local.
- **Proyecto UBACyT S094 Letra Imagen Sonido. La construcción Mediática de la Ciudad . FCS-UBA**, cuyo objetivo central es la construcción de la historia mediática de la Ciudad de Buenos Aires con énfasis en los medios de sonido, pero avanzando también en la comprensión de cómo esa historia se vincula con otros medios y áreas de la cultura urbana aportando, además, a la investigación empírica de los modos en que los habitantes de la ciudad se relacionan con los medios y sus lenguajes.
<http://semioticafernandez.com.ar/proyectos-ubacyt/>.
- **Prof. Gonzalo M. Cazas.** Comunicador social y docente. Se desempeña desde hace muchos años en el área de educación media y técnica de la ciudad de la C.A.B.A., ejerciendo la coordinación de proyectos diversos y como docente frente alumnos en distintos establecimientos educativos. En el año 2004, acompañado por un docente de lengua y literatura, genera y coordina el proyecto de Lenguaje y Difusión Radiofónica (ver link al pie del apartado), que

¹ Por ejemplo, una posible replicación puede darse con la Escuela de Educación AgroTécnica Nº 37 "Antonio Galli", de Los Conquistadores, Prov. de Entre Ríos, donde los alumnos están trabajando con energías alternativas a partir de la construcción de una cocina solar con cartones. A futuro, ellos podrían usar este portal para grabar y distribuir narraciones y/o entrevistas sobre el proceso de construcción de la cocina solar y sus futuros emprendimientos. (Ver <http://asociaciongerminal.com.ar/2010/04/fabricando-una-cocina-solar-en-la-escuela/>).

se desarrollo hasta el año 2006, recibiendo ese año una mención del I.N.E.T. como proyecto innovador-pedagógico con el uso de nuevas tecnologías. A partir de esa experiencia y por propuesta del ISER, a partir del año 2007, lleva adelante el ya mencionado proyecto de programa radial de interés y difusión educativa *El Umbral*. en co-coordinación con una asesora pedagógica y una prof. de comunicación. Ambos proyectos fueron pensados y desarrollados a partir de la focalización de la problemática que genera en los alumnos de escuelas como la E.M.E.M. 6 P.C.Mugica, el hecho de tener en la mayoría de los casos, una lengua materna diferente al castellano o poseer manejo del castellano regional distinto al castellano de argentina. Proyecto de Lenguaje y Difusión Rdiofónica. Min. de Educ. C.A.B.A.

<http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/niveles/media/supervisiones/re-des/exp-eme06.htm>

- **Los Tobi:** Estudio de comunicación y diseño con amplia experiencia en desarrollo de herramientas digitales y de la web 2.0. Nodo en la red de nuevos diseñadores que trabajan con ONGs y asociaciones civiles ligadas la educación, la cultura y el desarrollo sustentable.
<http://www.lostobi.com.ar>

- **Indicadores que permitan monitorear el éxito de la implementación del proyecto.**

Actualmente en la escuela seleccionada la realidad de los alumnos asistentes indica, desde la observación de su desempeño académico dentro y fuera de la escuela, nos demuestran claramente que por una multiplicidad de factores los jóvenes carecen de estímulos para el ejercicio de la lecto-escritura, así como muchas veces carecen el espacio adecuado para llevarlo adelante.

Afirmamos que la cantidad de tiempo realmente comprobable del ejercicio de la lecto-escritura es mínimo comparado con el tiempo que utilizan para el consumo y el ocio no productivo a través de las nuevas tecnologías que llegan a ellos.

Se entiende que con la aplicación y desarrollo de este proyecto el joven a través de soportes que le son conocidos y que lo atraen, puede de manera gradual y grata, acercarse desde otro lugar a la actividad creadora y comprensiva que como se dijo no realiza mayormente desde los espacios, los soportes y las prácticas convencionales y tradicionales que ofrece la escuela como instancia educadora formal.

Se prevé establecer indicadores sobre

- Evaluaciones en Lengua actuales vs. posteriores a la aplicación del programa.
- Horas de lectura actuales vs. horas de lecturas futuras.
- Horas de escritura actuales vs. horas de escritura futuras.
- Presencia de materiales grabados y disponibles a través de Internet para todas las escuelas que no participen del proyecto.

4 – Información adicional

Se solicitan, con carácter confidencial, algunos indicadores del rendimiento escolar de la escuela en la que se aplicaría el proyecto pedagógico: índice de repitencia y de deserción, tasa de graduación 2008-2009 y matrícula inicial 2010.

Porcentaje de repitencia s/matrícula	28%
Porcentaje de salidos sin pase (deserción) s/ matrícula	29.7%
Porcentaje de promoción s/matrícula	45.7%
Matrícula inicial 2010	588 alumnos

Datos de relevamiento anual 2008, procesados por M. de Educación-Presidencia de la Nación. Aún no se encuentran procesados subsiguientes en poder del establecimiento.

